**LUKUMÄÄRÄ HÄYTTYY OIKAISTA**

Kvääniitten uutisissa oon viimi aikoina kirjoitettu ja debateerattu paljon Ruijan kvääniitten luvusta. Viranomaisten dokumentiissa seissoo ette 10.000 – 15.000 ihmisellä Ruijassa oon kainulainen tavus. Tutkiijat Pia Lane ja Lassi Saressalo oon kuitenki arvelheet varovaisesti ette oikkee luku olis ainaki viisi kerttaa suurempi.

Viranomaiset oon ittepäiset eikä het halluu muuttaat heän arvelusta. Heän kriteeri oon se kunka ihminen itte määrittellee ittensä; ette tyhä net jokka itte sanothaan ette het oon kväänit, oon kväänit.

Tämä ei ole hyvä. Valtio pellaa pallon pois liian helposti. Se ette ihminen saattaa määritellä ittensä kvääniksi vaattii ette hänelä oon selkkee identiteetti – ja valtio tiettää oikhein hyvin ette tämä oon hyvin monile vaikkee assii.

Vaikka kvääniilä oon erilaissii ajatuksii siitä kunka ilkkeetä norjalaistaminen oli, se oon kuitenki selvä ette norjalaistaminen tärväs sekä omakuvvaa ette identiteettii. Moni särkyi, moni särkyi kokonhansa. Se mitä valtion ihmiset nyt vaattiivat kvääniiltä oon jotaki mitä ei ole olemassa. Niin valtio lyhytsulkkee oman revitaliseerinkiprosessin minkä meininki oli justhiinsa ette paranttaat sen minkä oon särjetty ja löyttäät sen minkä oon tapattu.

Sen sijasta ette viranomaiset pittäävät kiini staattisesta luvusta, het häytyis kuunela tutkiijoita ja kvääniitä ja tunnustaat ette kväänitten luku oon epäselvä mutta ette samala ko revitaliseerinkiprosessi mennee etheenpäin, met saama uutta tiettoo.

Seuraamus tämmöisestä saattais olla ette kvääniitä olis enämen, ja se näyttää ette justhiinsa tätä valtio ei halluu. Eli publikummin eđessä puhuthaan revitaliseeringista mutta publikummi ei näe ette puhhuujatuolin alla jalka polkkee päätä nostaavan kväänin lujasti alas. Kainun kansa saa mielelä löyttäät sekä ittensä ette toisensa niin kauvoin ko heilä oon Ruijan flaku silmilä. Valtio oon kväänitten kans niinko vaimo jokka halluis olla «pikkusen lapshiin päin» ilman ette se halluu kanttaa vasthuun koko prosessista ja lapsesta.

**KIITOS KAIKILE KEKKÄ OLTHIIN MYÖTÄ**

Viimi syksylä oli Ruijan kaijussa kilpa: kenelä oon paras kväänin kulttuurimarkööri? Se oli sen ympäri ette sie häyđyit ottaat kuvan assiista, kirjoittaat pari sannaa ja lähättäät redaksjuunile. Met saatama ilola sannoot ette bidraagit olthiin paljon ja hyvät. Kuitenki jury sannoo nyt ette het oon päästy siivosti moolhiin ja samhaan meininkhiin siitä, kuka oon pallipaikan väärti. Tässä aviisissa sie saatat lukkeet niistä valituista bidraagista ja kuula sen kuka pääsi pois palkinoitten kans.

Varsin halluuma anttaat tämän säävarrauksen;  
meiđän yli henkkaa semmoinen uhka ette se tullee uusi kilpa.

Se saattaa olla ette se oon jo ensi syksynä jossaki formussa. Niin se oon tyhä jatkata tehđä sinun favurittihomman kesän läpi, oliko se kutominen, nahkatyö, kväänileipominen tahi korruinteko. Se saattaa arvata ei tulleevassa kilvassakhaan ole sitä vaađimusta ette ihmiset oon itte tehnheet assiin. Niin se kelppaa kans hyvin sinule kuka vain tykkää ottaat kuvvii. Met emmä muuta sitä vaađimusta ette kuvat häyttyvät olla kväänineuvoin ympäri.

1. aprillikuun valetleikissä ajoi Ruijan kaiku assiin jonka nimi oli «Uusi elämä kväänijoikile.» Onneksi olthiin muutamet jokka uskothiin siihen, ko sillä oli kans totinen sanoma. Met toivoma ette tämä sanoma saapi ihmiset hättäilemhään ja ajattelemhaan. Kväänit kaippaavat unikkii musikaalista ilmoittamistappaa joka saattaa kanttaat kulttuurin.

Ilman ette met rappaama joikkii oon sen tähen kysymys: oonko se piđemälä aijala maholista työtelä niin ette se synttyy semmoinen unikki musikaalinen ilmoittamistapa? Ja halluumako met sen?

Tässä häymä tehđä yhđen assiin, niin ko ylheisestiki ko pittää kehittäät kulttuurimarköörit: kväänilä oon pakko kokkoonttuut tämän tehtäävän ympäri ja heilä häyttyy olla vapa fantasi eli aivottuisku. Mitä met toivoma meiđän kulttuurista tulevaisuuđessa? Ja mitä olisi justhiin hyvä jos met saisima toivoot mitä hyvänsä?

Jos tämä oon kehittäät unikin, kväänimusikaalinen ilmoittamistapa niin met saatama sauttaat siihen mihin halluuma. Mooli häyttyy olla semmoinen jota saattaa suunitella pitkän aijan jälkhiin, ja se häyttyy olla paljon pienemppii moolii jokka oon osa siitä.

Se oon maholista tehđä, vaikka tämä ajatus vaikuttaa vuona 2019 joukon viekhaalta ja utooppiselta. Ja ensimäiselä silmänräphäyksellä se oon niin ko 1. aprillivaletleikki.

**PASNINKI ALATTIOSTA**

Ko kväänitten flavun heissathiin Saamen ja Ruijan flakuin vierheen päässiisten aikana Finmarkunhallissa, moni Alta IF:n supportteri ihmetteli: «Mikä se tuommoinen flaku oon?» ihmiset kysyivät toisilta. No joku onneksi tiesi vastata: «Kvääniin flaku,» se sanothiin.

Niin se oon tääpänä: Kaikki tiettäävät saamelaisista, mutta ko kysythään kainulaisista, se oon hyvä jos yksiki käsi noussee takapenkiltä. Sana «kvääni» ei vieläkhään passaa kaikile, niinko «saamelainen» monta vuotta aikkaa. Se häyttyy ymmärtäät ette «kvääni» ei ole vielä tarpeeksi kulunu käytössä niinko «saamelainen» joka oon jo osa meän kielen kollektiivista muistoo.

Moni häyttyy vielä maistela tätä sannaa, kvääni eli kainulainen, ja opastuut siihen. Sisälys tullee vähitellen. Prosessi kestää kauvoin koska met halluuma siihen positiivisen sisälyksen. Tämä oon jotaki mitä valtio ei meile anna vaan met häymä tehhä sisälyksen itte, omassa arkipäivässä. Ruohonjuuritasala, maalin tavustalla ja eessä.

Siksi Tommy Hæggernæs oon ansainu siivosta pelistä ruusun: Hänen sporttihalli oon luultavasti ensimäinen missä kvääniflaku ylppeenä henkkaa eli heiluu. Siinä oonki fiini pasninki muilleki sporttiareenoile. Sisälä eli ulkona, lasten sporttii, eliittisporttii, uimahallissa eli sporttikentälä. Joka paikhaan tullee osallistujiita kotimaasta ja ulkomailta ja kvääniflaku passaa tänne erinomhaisen hyvin.

Kesä oon heti ovela. Met toivoma ette kaikki päässeevät haistelemhaan monnii kvääniruussui festivaaliila ja muuvalaki. Annama sanan kulkkeet.

Ja heti ei kukhaan ennää näje kväänin flavussa mithään kummalista.

Hyvvää kessää.

**KIELELINEN SUOLA HAAVASSA**

Niin ko tavalisesti niin tänäki kesänä oli hyvät maholisuuet kohatella muita kväänii, ko oli tuola täälä festivaalii ja kokkoontumapaikkoi. Syksylä tullee lissää maholisuuksii.

Sillä tavala kväänit oon lykylissii. Ja se olis hyvä tiettäät oonko yksinäisyys sammaa tavalista kväänikansassa, niin ko muvalaki samfynnissa. Meän arvatus oon ette kvääniherätys oon saattanu anttaat lissää kunnoitusta sitä roikkaa kohthaan, kekkä oon enniimiitten syrjässä eli vanhemanpuolen ihmiset.

Ja ko sie olet myötä festivaaliissa ja kokkoontumapaikoissa, niin puhu kans siitä, kuinka met saama enämen kväänilitteratyyrii. Se oon hyvin maholista ette se oon lijan varhain järjestää kvääniitten litteratyyrifestivaalin joka vuona, mutta toisaalta se oon vaikkee kuvitella kovvaa kväänikansaa ilman sitä.

Saamelaiset aloitethiin kesän kovala debatila kielen ja litteratyyrin ympäri. Assii koski sitä, oliko viisas tahi tyhmä jättäät pois norjankielisen saamelaisen litteratyyrin, niin ko oon määrätty Saamelaisten kirjoittaajaliitossa (Samisk forfatterforening). Debatti ei varmasti ollu vain tapa ilmoittaa saamelaisen eliittiajatuksen, mutta kans tervheeliset kassumakivut.

Met toivoma kuitenki ette emmä koskhaan näkisimmä mithään samanlaista Kvääni kirjoittaajaliitossa (ko aloittama sen ennen tahi jälkhiin). Semmoinen määräys olis niin ko suola haavassa niile kvääniile kekkä ensiksi menetethiin kväänin äiđinkielen, ja  
sen jälkhiin kans menettää arkipäivänkielen norjan. Met meinaama ette hyvä kirjoittaaja pittää olla vapaa tehhä ittensä kuolemattomaksi ko kirjoittaa – ilman ette se oon kielestä kiini. Siksi meilä oon käänttääjiitä.

Lisäksi nämät kirjoittaajat ja käänttääjät kävelevät kuitenki uhattuu työtulleevaisuutta kohta. Se oon jo olemassa romaanii jokka daata oon kirjoittanu. Internetissä oon kans maholista käänttäät tekstii kielestä toisheen sekunnissa. Ironia oon ette tämä rasjuunaliserinki hiljain tullee koskemhaan kväänikirjoittaajiita ja -käänttääjiitä siksi ko kieli oon pieni, ja teemoila oon vähän kommersiaalinen arvo. Sen tähen met sanoma ette se kannattaa tehhä niin ko Agnes Eriksen kirjoittaa: Kväänit, ottakkaa pännän kätheen ja kirjoittakkaa.

**KVÄÄNIN VALINTA**

Jokku perustaavat enämen kväänin pääle ko toiset. Ruijan Kaiku ei kuurota mithään parttiita, mutta tässä numerossa met muistelemma kuitenki Vihrisestä parttiista joka oon tehny näitä vaalii varten infoo kväänin kieleläki.

Emme tiiä ette kukhaan muu parttii olis tehny tämmöistä ennen. Miksi Vihriset sitte? Heilä oon Tromssassa ja Finmarkussa kaksi erityistä henkkee jokka puhhuuvat kväänin kielen elästyttämisen puolesta. Saatama sannoot ette tämä oon hyvä esimerkki siitä ette yksi eli kaksiki ihmistä saattaa saaha paljon hyvvää.

Majoriteettiyhtheiskunta tuo kväänin kieltä niin huonosti esile ette sinun ei tarvitte tehhä kovinkhaan paljon niin sinun pääle sattaa ruusuja ja sinnuu kiitethään ja praamathaan. Sille, joka nälkkyy, ei tarvitte serveereta kurmeemurkinaa – ja kväänit nälkkyyvvät. Met halluuma ette meät tunnustethaan ja huomathaan. Iloittemma aina ko meät mainithaan ja petymä aina ko puhhuuja unheettaa mainita meät – ushein se oon joku Uslun politikkeri eli byrokraatti joka tullee tänne ja muistelee kunka tärkkeetä, jännittäävää ja sommaa oon kohatella saamelaissii.

Nordkalott-parttii pittää kans kainulaissii arvossa mutta tähän lista loppuuki. Vaalipäivä oon 9. septemperikuuta ja äänestämällä sie saatat muuttaa politikkii.

Ajattelemmako met kväänitten asiaa ko menemä vaalilukaalhiin? Eli annamako met muitten ja joskus tärkkeempien asioitten vaikuttaa enämen, ja äänestämmä virran virran myötä?

Valinta oon kuitenki sinun. Hyvvää vaalii kainulaisile ja saamelaisile ja kaikile muileki.

**KVEENIT SUOMALAISIN SILMIN**

Tästä lehdestä voit lukea suomalaisesta Harri Ahosesta (sivu 7), kirjailijasta joka vahvistaa, että vanhaan aikaan Ruijaan vaeltaneita kutsutaan tämän päivän modernissa Suomessa kveeneiksi.

Mikäli uskomme Harria, on sama kveenikäsite käytössä koko hänen kotimaassansa, eikä vain tutkijoiden ja muiden asiantuntijoiden keskuudessa. Meitä kutsutaan kveeneiksi arkipuheessa, mediassa ja useimpien suomalaisten keskuudessa.  
Suomalaiset olisivat voineet olla kutsumatta meitä kveeneiksi, ja mielummin sanoneet maastamuuttaja tai norjansuomalainen. Että he kuitenkin kutsuvat meitä kveeneiksi, tulee tulkita yleiseksi tunnustukseksi siitä, että maasta lähteneet suomalaiset eivät hukkuneet joukkoon, vaan muodostavat oman selkeän vähemmistönsä.

Samaan aikaan käsite on jatkuva kiistan aihe täällä kotimaassa. Ei niinkään yhteiskunnassa yleisesti, sillä valtaosa tunnustaa kveenit omaksi vähemmistöksi. Sen sijaan osa tähän vähemmistöön kuuluvista kutsuu itseään mielummin norjansuomalaisiksi.

Voidaan luonnolisesti kysyä miksi sana kveenit ei ole riittävän hyvä, vaikka se kelpaa suomalaisille. Toisaalta me kunnioitamme niitä tunteita ja sitä kehittynyttä lojaalisuutta, jotka saavat toiset pitäytymään ilmaisussa norjansuomalaiset kveeni sanan sijaan.

Se voi johtua vastenmielisyydestä kuulua ulkoiseen ryhmään, vähemmistöön, mutta me luulemme tämän johtuvan suurelta osin haluttomuudesta katkaista «naparuora Suomeen.» Tämä rinnastus äidin elämään ja lapseen on ymmärrettävä. Aivan kuten luonnossakin tapahtuu, täytyy kveenivähemmistön irrottautua alkuperästään aikuistuessaan. Se ei tarkoita, että kielletään alkuperä tai luovutaan juurista kokonaan, vaan että vain luodaan oma tulevaisuus. Että kyetään seisomaan omilla jaloilla.

On paradoksi, mutta mikäli vähemmistöllä kveenit olisi tulevaisuutta, tulee heidän seistä omilla jaloillaan tilaanteessa, jossa etäisyys Suomeen vain kasvaa ja kasvaa. Yksinkertaisesti, koska vuodet kuluvat. Tämä on tehtävä, joka täytyy ratkaista, jotta kveenit säilyisivät elinvoimaisena vähemmistönä. Tämä tehtävä on ymmärrettävästi sellainen, että se on omiaan aiheuttamaan levottomuutta ja menetyksen tunnetta heidän keskuudessansa, jotka yhä tuntevat läheistä yhteyttä «suursuomalaiseen.» Onneksi kaikille on tilaa.

Erittäin hyvää loppusyksyä.

**SYYTÄ PETTYYT?**

«Se näyttää siltä, ette Isotinka passiivisen aggressiivisesti anttaa kainulaisen/ruijansuomalaisen kulttuurin mennä tyyhään,» kirjoittaa Kveenimaanyhistys tässä aviisissa (sivu 21).

Kysymys oon istuuvan hallituksen vuođen 2020 budsettiehđotuksesta. Ruijan Kveeniliitto tyttyy sanomhaan, ette kainulaisista ehđotus näyttää siltä, ette nyt oon vuorossa «lepoväli.»

Ko se mitä nyt annethaan, praktilisesti tarkoittaa vähenystä, se ajattelema ette molemat organisasuunit oon yhtä oikkeessa. Sillä meinaama, ette net pittäävät seissoot yhđessä ja vaattiit enämen rahhaa.

Esivallat argumenteeraavat sillä, että se oon erotus saamelaisten, jokka oon alkukansa, ja kainulaisten, jokka oon minoriteetti, välilä. Toinen assii oon, ette se erotus oon enniimitten akateeminen, ja mikä vielä huonompi, erotusta ei pohjaisessa juuri ymmäretä. Pohjaisessa sanothaan, ette ihmiset on ihmiset ja sammaa joukkoo kaikki. Sillä se ette jokhaiselle pohjaisen ihmiselle määräthään oman hintalapun, saattaa näyttäät kurjalta ja tehđä torraa ihmisten välhiin. Se oon tärkkee pittäät tämän risikon mielessä ja muistuttaat siitä eriliikaisesti esivalttoi.

Eikä tartte olla pedagoogi ette ymmärtäis, ette ko isoveli saapi kulttaa ja pikkusisarelle tarjothaan kivvee, se pikkusisar kyllä pettyy ja aikkaa myöten piian tullee katkeraksiki. Jakamalla paljon yhđele ja vähän toisele staatti pahhiimassa taphauksessa pillaa yhtheisymmäryksen ihmisten välistä. Pohjais-Ruija oon ollu maailmalle hyvä esikuva sen ympäri, kunka erilaiset ihmiset pärjäävät toinen toisen kansa, ja tämän saattaavat esivallat nyt omila toimila pilata.

Usheet uskothiin ette vuosi 2020 olis se vuosi, ko satsaus kainun assiisseen nousis lenthoon. Niin se ei menny, ja Ruijan Kaiku oon kuulu pettynheitä reaksuuniita, ette tämä toivo tuli tyyhään, ja se oon kainulaisuuđen loppu.

Met valittemma kuitenki uskoot, ette niin ei käy. Met valittemma uskoot, ette tämä ”lepoväli” pittää sisälä sen ajatuksen, ette Tottuuskomisuunin konklusuunit aukaisthaan tietä kainun kansan ökonoomisen tilan paljole paranemiselle.

Oonko klasi puolitäysi vain puolityyhä? Taas oon valitettavasti niin, ette jouđuma ođottamhaan siksi ette näjemä.

**KAINULAISSII VOIMAPOTKUI UUSISSA VAATTHEISSA**

Ko sulla, olet sitte abonentti, muutoin vain lukkijja eli muu kunnian ihminen, seuraavan kerran oon Ruijan Kaiku hyppheissä, se sulla oonki siinä makasiini. Jokhainen sivu oon pienempi, mutta kansa paksumpi ja valkkeempi, ja sivvui oon enämen.

Se oon tosi, Ruijan Kaijun 25-vuotisjuhlan kunniaksi paperinen Ruijan Kaiku alkkaa tulemhaan ulos uuđen näköisennä numerosta 1/2020 alkkain.

Mutta et sie piđä huolestuut, sisälys pyssyy samanlaisena hyvänä ja kainulaisena. Syynä oon, ette met toivoma, ette ko met muutama aviisin makasiiniksi, se ellää kauvemin. Aviisiila oon tendensinnä jouttuut kylmhään uunhiin syttöpuuksi puun ja parkin välhiin, ko taas makasiini jää leppäämhään tuvan pöyđäle. Jos ei sitte sen alle. Met halluuma ette met olema tässä tuossa, yli- ja ala- ja joka puolela, niin ette kainulaiset ja kaikki, jokka kainulaisuuđesta perustaavat, meiđät löyttäävät.

Toishaalta, oon se niinki, ette meediahommassa paperi oon hävviimässä, ihmiset halluuvat saađa päivän uutiset yhđelä sormen painamisela. Sillä met häyđymä satsata nettiuutishiin isosti ja koko aijan. Meiđän nettiaviisin nimi oon ruijan-kaiku.no, ja sen saa hyppheissiin mobiililla, nettipretala, daatamasiinilla, eli sitte kansa televisuunin nettilukkiijalla.

Meilä oon kohta huonot varat, ja sillä se oli rohkee satsata vielä usheemphiin plattformhiin, mutta kesälä ja syksylä met nostima kainun raadion ääntä siihen laihin, ette joka lähätyksestä oon podcasti ”Ruijan Radio mini-me”. Ruijan Raadiossa met käänämä liuskulakin nuoremanlaisheen asenthoon, olema esimerkiksi onnistunheet saamhaan roikkhaan myötä The Kveeni Girl Gang -joukon. Se jengi oon vereksiintä mitä met tieđämä, kuitenki ko puhuma kainulaismeiningistä. Niin ette kuuntelepa ”kokenheita raadioihmissii” kansa vuona 2020, se oon meiđän neuvo.

Met näjettelemä ja kuulostelema. Sitä ođottaissa met toivotamma kainun kansale pohjaisessa ja etelässä iloissii joului ja hyvvää uutta vuotta.